

## Chapitre LXXIII. Histoire de la conversion des habitants de Najran

### Informations générales

Date entre le début du X<sup>e</sup> siècle et le début du XI<sup>e</sup> siècle, en Iraq, à l'époque abbasside

extrait situé sous le règne de Yazdgird Ier

Langue arabe

Type de contenu Texte historiographique

### Comment citer cette page

Chapitre LXXIII. Histoire de la conversion des habitants de Najran, entre le début du X<sup>e</sup> siècle et le début du XI<sup>e</sup> siècle, en Iraq, à l'époque abbasside

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 13/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/83>

### Informations éditoriales

Éditions

Texte arabe et traduction française:

Scher, A., Dib, P. (éd., trad.), *Histoire nestorienne inédite (Chronique de Séert)*, I/2, (*Patrologia Orientalis* 5.2), Paris, Firmin-Didot, 1910.

La totalité de la chronique a été éditée par A. Scher (m. 1915) entre 1906 et 1909. La traduction de la première partie est de P. Dib; des commentaires ont été ajoutés par F. Nau (N dans les notes). Elle s'appuie sur deux manuscrits appartenant probablement à un document unique copié au XIII<sup>e</sup> s. et un temps conservé dans la bibliothèque épiscopale de Séert:

- la première partie couvre les années 364-422 et 250-363, ms. ar. 113 de la bibliothèque patriarchale de Mossoul que Scher a fait copier en 1902 (« A » dans son édition) et dont l'original a été transféré à Bagdad vers 1960 (n° 100.1 de la bibliothèque patriarchale). Cf. Degen 1970, p. 84-91; Macomber 1971, p. 210-213.
- la seconde partie couvre les années 484-650, ms. 128 de la bibliothèque de Séert (« S » dans l'éd. de Scher ; = Paris, BNF ar. 6653).

#### Textes reliés:

- 'Amr, ar. p. 33, lat. p. 29.
- Ṣalībā, ar. p. 28, lat. p. 16.

---

## Références bibliographiques

- Bar ‘Ebrōyō, *Chronique ecclésiastique (CE)*: Abbeloos, J.-B., Lamy, Th. J. (éd., trad.), *Gregorii Barhebraei Chronicon ecclesiasticum*, Louvain, Peeters, 1874-1877.
- Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam*, (*Late Antique History and Religion* 12), Louvain, Peeters, 2015, p. 634-636.
- Degen, E., « Die Kirchengeschichte des Daniel bar Maryam - eine Quelle der Chronik von Se'ert? », in W. Voigt (éd.), *XVII. Deutscher Orientalistentag vom 21. bis 27 Juli 1968 in Würzburg (ZDMG. Supplement 1/2)*, Wiesbaden, Franz Steiner, 1969, p. 511-16.
- Degen, R., « Zwei Miszellen zur Chronik von Se'ert », *Oriens Christianus* 54, 1970, p. 76-95.
- Fiey, J. M., « Išō‘dnāḥ et la *Chronique de Séert* », *Parole de l'Orient* 7-8. *Mélanges offerts au R.P. François Graffin*, 1975-1976, p.447-452.
- Harrak, A., « Siirt », in S. Brock *et al.* (dir.), *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*, Piscataway, Gorgias Press, 2011, p. 379.
- Macomber, W. F., « Further Precisions Concerning the Mosul Manuscript of the Chronicle of Se'ert' », *Oriens Christianus* 55, 1971, p. 210-213.
- Monferrer-Sala, J. P., « The Chronicle of Se'ert », in D. R. Thomas, A. Mallett (dir.), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History III. 1050–1200*, (*History of Christian-Muslim Relations* 15), Leiden, Brill, 2011, p. 71-72.
- Nautin, P., « L'auteur de la “Chronique de Séert”: Išō‘denah de Baṣra », *Revue de l'histoire des religions* 186/2, 1974, p. 113-126.
- Nautin, P., « L'auteur de la “Chronique anonyme de Guidi”: Élie de Merw. Note annexe. Išō‘dnāḥ et la Chronique de Séert », *Revue de l'histoire des religions* 199/3, 1982, p. 313-314.
- Sako, L., « Les sources de la Chronique de Séert », *Parole de l'Orient* 14, 1987, p. 155-66.
- Seybold, C. F., « Histoire nestorienne (Chronique de Séert) par Addai Scher », *ZDMG* 66, 1912, p. 742-746.
- Teule, H., « L'abrégé de la chronique ecclésiastique *Muhtaṣar al-aḥbār al-bī‘iyya* et la *Chronique de Séert. Quelques sondages* », in M. Debié (éd.), *L'historiographie syriaque*, (*Études syriaques* 6), Paris, Geuthner, 2009, p. 161-177.
- Tisserant, E., « Nestorienne (Église) », *Dictionnaire de Théologie Chrétienne* 11/1, 1931, col. 158.
- Wood, Ph., « The Chronicle of Seert and Roman Ecclesiastical History in the Sasanian World », in P. Wood (dir.), *History and Identity in the Late Antique Near East*, Oxford, Oxford University Press, 2013, p. 43-60.
- Wood, Ph., *The Chronicle of Seert: Christian historical imagination in late antique Iraq*, Oxford, Oxford University Press, 2013.
- Wood, Ph., « The Christian Reception of the Xwāday-Nāmag: Hormizd IV, Khusrau II and their successors », *Journal of the Royal Asiatic Society* 26/3, 2016, p. 407-422.

---

LiensLien vers l'édition d'A. Scher dans la [Patrologia Orientalis 5](#)

# Indexation

Noms propres [Bar Sahdē](#), [Hannan](#), [Masrūq](#), [Yazdgird Ier](#)  
Toponymes [Abyssinie](#), [al-Hīra](#), [al-Hira](#), [Constantinople](#), [Hamir \(région proche de l'Abyssinie\)](#), [Najrān](#), [Nisibe](#), [Perse](#), [Yémen](#)  
Sujets [baptême](#), [captifs](#), [commerce](#), [juif](#), [massacre](#), [mère](#)

# Traduction

Texte

Chapitre LXXIII  
*Histoire de la conversion des habitants de Najrān*

**[ar. Scher, trad. Dib, I/2, p. 330]** Dans le pays du Najrān du Yémen il y avait, sous Yazdgird, un commerçant célèbre dans la région, du nom de Ḥannan. Il alla (un jour) à Constantinople **[ar. Scher, trad. Dib, I/2, p. 331]** pour son commerce ; il rentra ensuite dans son pays, puis se dirigea vers la Perse (Pārs).

Mais, passant à al-Hīra, il fréquenta les chrétiens et connut leur doctrine. Il y reçut le baptême et y resta un certain temps. De là, il revint au pays natal et engagea ses compatriotes à partager ses convictions religieuses. Il baptisa les membres de sa famille ainsi que d'autres personnes de son pays et des régions avoisinantes. Puis, aidé de quelques-uns d'entre eux, il convertit au christianisme le territoire de Ḥimyar et ses alentours voisins de l'Abyssinie. Plus tard, un roi juif, appelé Masrūq, régna sur ces pays. Il était né d'une mère juive emmenée captive de Nisibe (*Naṣibin*), achetée par un roi du Yémen. Elle apprit à son enfant la religion juive. Lorsqu'il monta sur le trône de son père, il massacra beaucoup de chrétiens. Bar Sahdē raconte tout cela dans son histoire.

---

Traducteur(s) Pierre Dib, révision par Simon Brelaud

# Description

Analyse du passage

Sur le massacre de Najrān, voir I. Shahîd, *The Martyrs of Najrān. New Documents*, (*Subsidia hagiographica* 49), Bruxelles, 1971; Beaucamp, J., Briquel Chatonnet, F., Robin, C. (eds), *Juifs et Chrétiens en Arabie aux Ve et VIe siècles. Regards croisés sur les sources*, (*Centre de Recherche d'Histoire et Civilisation de Byzance. Monographies* 32. *Le massacre de Najrān II*), Paris, 2010. Voir aussi 'Amr, éd. Gismondi, H., p. 16.

---

# Édition numérique

Éditeur numérique Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales Fiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN

(Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Florence Jullien](#) Notice créée le 11/07/2019 Dernière modification le 01/07/2022

---